

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 50 (1970)  
**Heft:** 3: La région Rhône-Alpes et la Suisse

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# il est peut-être temps de choisir votre banque !

## **Une banque à vos mesures**

Le Crédit Commercial de France est la première banque privée française. Banque privée, cela veut dire une banque à vos mesures, qui vous traite plus en ami qu'en client anonyme.

## **Votre compte à jour au jour le jour**

Chaque jour où une ou plusieurs opérations sont effectuées, le C.C.F. vous envoie gratuitement un relevé de votre compte. Vous savez toujours où vous en êtes.

## **Des placements sûrs**

Le C.C.F. vous propose diverses formes de placement selon que vous préférez la valorisation de votre capital, un rendement élevé, une disponibilité immédiate de vos fonds ou des avantages fiscaux.

## **Votre budget familial à l'abri des à-coups**

Le C.C.F. met à votre disposition ses "Prêts-Confiance" allant de la facilité fin de mois aux crédits longue durée.



Les origines helvétiques du CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE lui ont valu une situation privilégiée auprès de la majorité des Banques Suisses et de leur clientèle c'est-à-dire qu'il demeure la Banque Française la mieux placée pour traiter vos problèmes qu'ils soient industriels, commerciaux ou touristiques.

Où que vous soyez, ses spécialistes vous attendent en toute simplicité\*.


Ils étudieront avec vous la solution la mieux appropriée à vos besoins.

## CREDIT COMMERCIAL DE FRANCE

\* 46 succursales et agences à Paris, plus de 200 guichets dans toute la France.  
Siège social : 103, CHAMPS-ÉLYSÉES - PARIS-8<sup>e</sup> - Tél. : 720.92.00

### GENÈVE

15 rue Pierre-Fatio  
tél. 35 87-50



**VIVRE et  
ENTREPRENDRE  
à GRENOBLE**

**Grenoble est connue  
comme carrefour  
international,**

rendez-vous de la recherche  
et de l'industrie,  
du sport et du tourisme,  
des arts, des lettres  
et des sciences.

**Mais Grenoble  
est aussi une unité de vie,**  
l'alliance heureuse  
du travail,  
de la détente et de la culture.

**Et c'est surtout un esprit  
marqué**  
par le sens de l'entreprise,  
la volonté lucide de progrès,  
l'élan quotidien  
vers l'avenir.

**le B.I.E.N.**

bureau d'implantation  
d'entreprises nouvelles

**recherche  
et accueil**

les entreprises disposées  
à s'intégrer harmonieusement  
dans l'économie  
de l'agglomération grenobloise,  
et capables de participer  
à son développement  
et d'y promouvoir l'emploi.

Mairie de Grenoble  
tél. 87.66.11 (poste 495) 44.34.69

**bie  
n**

# AVENIR PUBLICITE

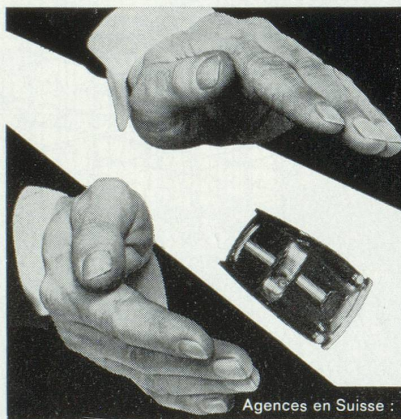
SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 8.644.500 F

Renseignements : 33, rue de la République - LYON 2<sup>e</sup> - Tél. 42.50.91 et 92



## Une nouvelle puissance dans l'industrie de l'ascenseur

Paris - Lyon - Marseille - Mulhouse - Toulouse



### Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

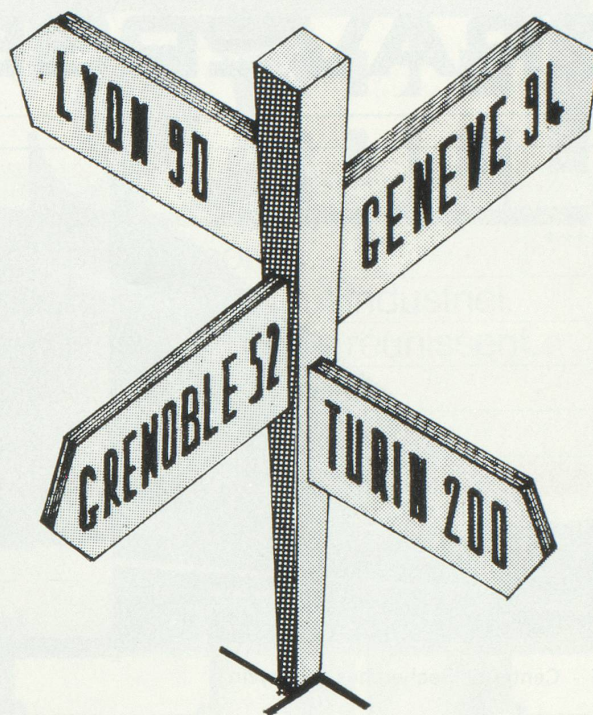
### Société Fiduciaire **BOURQUIN Frères et BERAN**

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10

**Où trouver  
meilleur  
emplacement?**



## **C H A M B É R Y**

### **CARREFOUR DES AUTOROUTES ALPINES**

#### **VOUS OFFRE**

**30 ha** ENCORE DISPONIBLES SUR UNE ZONE INDUSTRIELLE DE **110 ha**

#### **LIAISONS RAPIDES**

PAR AIR (3 liaisons journalières avec Paris)

PAR FER (Terrains embranchables)

#### **ENVIRONNEMENT**

ZUP DE LA CROIX-ROUGE — 500 logements par an (actuellement 1200)

CENTRE UNIVERSITAIRE — C.E.T.

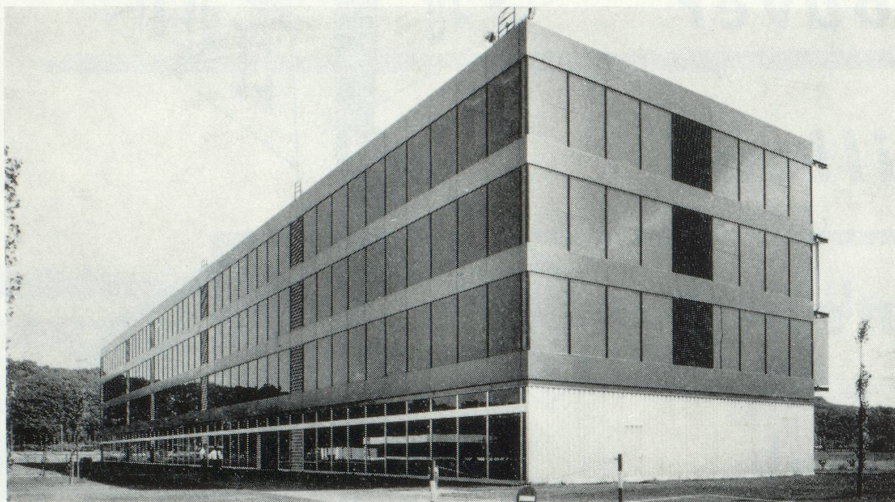
---

#### **SOCIÉTÉ D'ÉQUIPEMENT DE LA RÉGION DE CHAMBÉRY**

Adresse : Hôtel de Ville de CHAMBÉRY-73

Téléphone : 34-26-84

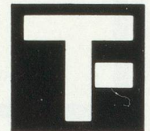
# TRAVERSE FRÈRES



ELF - Centre de Recherches de Feyzin

## constructions métalliques

- entrepôts et ateliers
- estacades Génie Chimique et Raffinerie
- bâtiments à étages
- ponts métalliques
- charpentes normalisées "BATINORM"



Siège social, usine et bureaux : QUINCIEUX 69 France • Adresse postale : B.P. N° 2 69-QUINCIEUX • Tél. (78) 81-10-33



**MARAIS**  
COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 26.309



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.19



**LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET ORLY**

TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION

SERVICES RÉGULIERS | PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

ZÜRICH BALE SAINT-GALL

## ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL DE LA RÉGION STÉPHANOISE

36, rue de la Résistance  
42 - SAINT-ÉTIENNE  
Tél. : (77) 32-74-41 - 33-21-90

**M. SCHAPIRO**, commissaire à la conversion industrielle,  
1, avenue Charles-Floquet, PARIS (7<sup>e</sup>) - Tél. 783-61-20.

**M. MARC**, 36, rue de la Résistance, SAINT-ÉTIENNE.  
Tél. (77) 33-21-90.

**M. PUTHOD**, 92, cours Lafayette, LYON (3<sup>e</sup>).  
Tél. (78) 60-45-13.

SONT A VOTRE DISPOSITION POUR VOUS AIDER  
A ÉTUDIER VOS PROBLÈMES D'IMPLANTATION  
DANS LA RÉGION STÉPHANOISE ET FACILITER VOS  
DÉMARCHES POUR BÉNÉFICIER DES AVANTAGES  
CONSENTIS AUX RÉGIONS DE CONVERSION.

F. Knobel & Cie  
Constructions électromécaniques  
Saint-Dié (Vosges-France)  
Téléphone 56 24 11

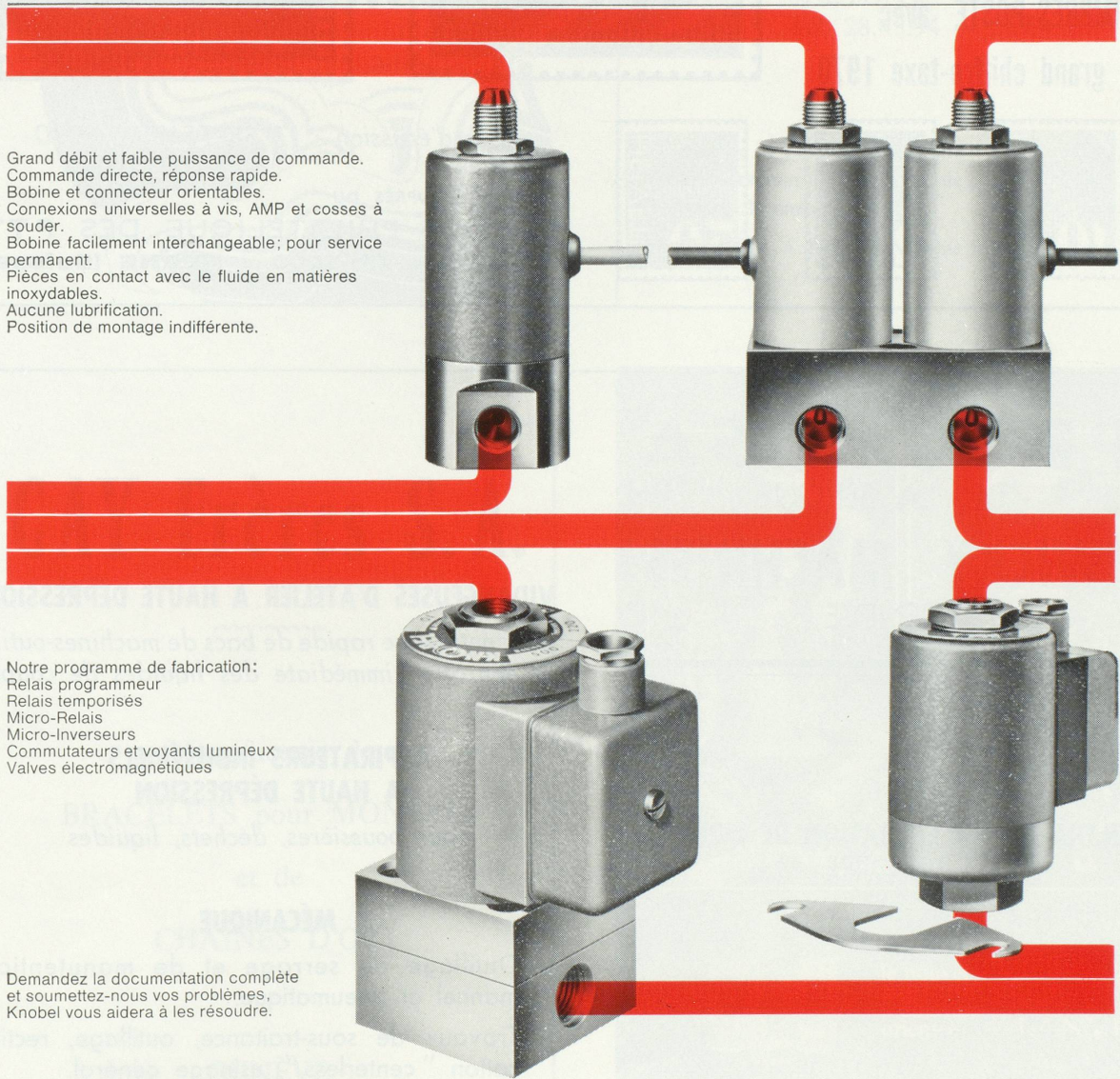
# KNOBEL

Qualité, longévité, économie. \*\*\*  
Facteurs importants pour tout industriel.  
Les électro-valves Knobel les réunissent.  
Un essai vous en convaincra.

Grand débit et faible puissance de commande.  
Commande directe, réponse rapide.  
Bobine et connecteur orientables.  
Connexions universelles à vis, AMP et cosses à souder.  
Bobine facilement interchangeable; pour service permanent.  
Pièces en contact avec le fluide en matières inoxydables.  
Aucune lubrification.  
Position de montage indifférente.

Notre programme de fabrication:  
Relais programmeur  
Relais temporisés  
Micro-Relais  
Micro-Inverseurs  
Commutateurs et voyants lumineux  
Valves électromagnétiques

Demandez la documentation complète  
et soumettez-nous vos problèmes.  
Knobel vous aidera à les résoudre.



SUISSE

TIMBRES-POSTE SPÉCIAUX

Automne 1970

TIMBRES-POSTE avec  
grand chiffre-taxe 1970



Jour d'émission : 17 SEPTEMBRE 1970

EN VENTE AUPRÈS DU  
SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT  
Ch-3000 - BERNE (Suisse)

**PROGRESSA**

74 - LA BERGUE

**ZWICKY MACHINES**

GENÈVE

**FILTRATION ET ÉPURATION DE LIQUIDES  
DE COUPE**

- Filtres sous pression
- Filtres à diatomées
- Filtres à bande
- Hydrocyclônes
- Centrifugeuses à décolmatage automatique

**VIDANGEUSES D'ATELIER A HAUTE DÉPRESSION**

*pour nettoyage rapide de bacs de machines-outils  
et épuration immédiate des liquides de coupe.*

**ASPIRATEURS INDUSTRIELS  
A HAUTE DÉPRESSION**

*pour poussières, déchets, liquides*

**MÉCANIQUE**

- Outillage de serrage et de manutention manuel et pneumatique.
- Travaux de sous-traitance, outillage, rectification "centerless", usinage général.
- Filières de tréfilage carbure et diamant.

Jeune, proche  
 et direct,  
 l'illustré vous  
 plonge chaque  
 semaine  
 au  de  
 l'actualité.



PROMOTION  
 LOTISSEMENTS  
 VILLAS  
 TOUTES TRANSACTIONS  
 COMMERCIALES et IMMOBILIÈRES

## CARROT S.A.

10, rue de la République  
 69-LYON-1<sup>er</sup>  
 Tél. 28.43.94 — 28.64.01

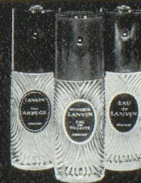
Membre de la Chambre Syndicale  
 des Constructeurs Promoteurs de  
 la Région Lyonnaise

Membre des A.I.M. du Rhône

## GAY Frères S.A.

Manufacture de  
 BRACELETS pour MONTRES  
 et de  
 CHAINES D'OR

GENÈVE

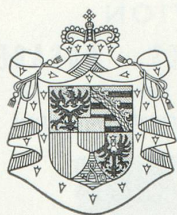


le nouvel  
 atomiseur  
 à diffusion  
 orientée

LANVIN



# PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN



ÉMISSION  
MINNESINGERS  
27 AOUT 1970

## L'ABONNEMENT AUX NOUVELLES ÉMISSIONS

vous permet d'acquérir d'une façon sûre et régulière toutes les émissions de nouveaux timbres de la Principauté de Liechtenstein, ceci aux prix nominaux.



Valeur faciale pour l'année 1970 : fr. suisses 11.10

Livraison en abonnement franc de port !  
3 émissions en avril, août et décembre.

Veillez m'envoyer sans frais votre documentation détaillée  
« Rien n'est plus simple que de collectionner des timbres-poste »  
(remplir en caractères majuscules svp) :

Nom : ..... Prénom : .....  
Rue : .....  
Localité (avec n° postal) : .....  
Découper ce bon et l'envoyer svp. à : SERVICE PHILATÉLIQUE OFFICIEL DE LA  
PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN, 9490 Vaduz / Liechtenstein.

## MONTALIA

INSTITUT DE JEUNES GENS  
CH-7516 Maloja-St-Moritz  
(Grisons - Suisse)

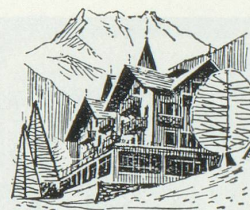


Année scolaire : fin septembre à fin juin : programmes français (classiques et modernes) de la 6<sup>e</sup> à la 1<sup>re</sup> comprise. Examens officiels en France après chaque année scolaire. Enseignement individuel, classes de 1 à 5 élèves. Vie de famille, au total 20 élèves.

Vacances : à Noël et en été (juillet-août), l'Institut accueille des pensionnaires.

Sports : tous les sports de la station.

Direction : A. Julmy, lic. ès Lettres — Tél. 082 4.32.35



ÉCOLE

## ALPINA

Alt. 1070 m.

1874 CHAMPÉRY (Valais)

Jeunes gens dès 9 ans

Dir. : M. et M<sup>me</sup> J.-P. Malcotti-Marsily

Tél. 025 - 8.41.17.

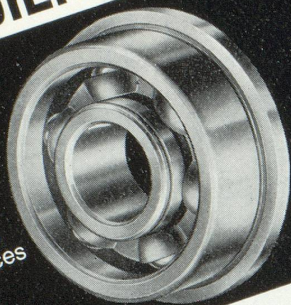
Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale - Raccordement - Langues  
Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football, escrime.

Cours de vacances en juillet et août.

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances



Représentants:

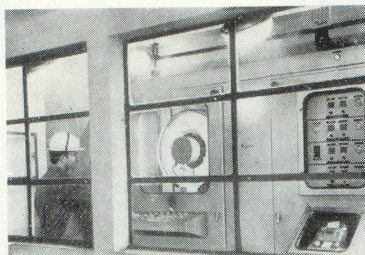
**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147. rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333. 46-54

## AUTOMATISME et PESAGE

PROGRAMMATION

COMPOSITIONS - MÉLANGES - DOSAGES

Tare automatique, pré-arrêt, corrections de  
tombées (Programmation entièrement numérique)



INFORMATION COMPTABILITÉ-PESAGE

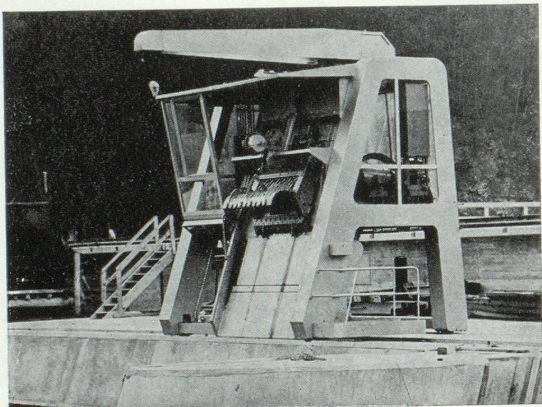
codeur — système codé (à circuits intégrés)

calcule — contrôle — asservit — imprime

Liaison avec tous périphériques et ORDINATEURS

**TRAYVOU** USINE ET BUREAUX  
LA MULATIÈRE  
69 — RHONE

AGENCES : Aubervilliers - Vincennes - Marseille - Bordeaux



Grilles et Appareils dégrilleurs pour prises d'eau  
d'usines hydro-électriques, stations de pompage,  
stations d'épuration des eaux etc.

Bateaux nettoyeurs des plans d'eau (lacs, retenues  
d'usines électriques)

Ateliers de Constructions

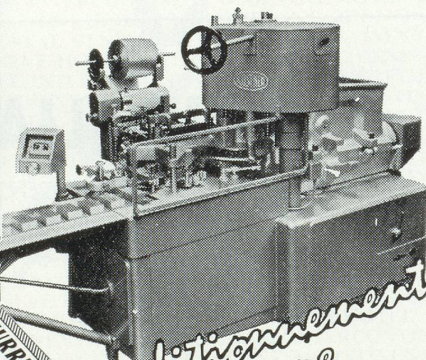
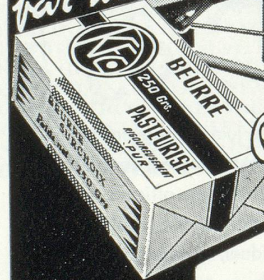
**JONNERET SA CH 1211 Genève 8**

Licenciés pour la France:

Ets. BVS. CP. CEDEX 275 Grenoble



25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des

**produits laitiers**

Plusieurs modèles

pour toutes productions

MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par "RÉGENT 640"

Installations complètes pour :

fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE



# Banque pour le Développement Commercial

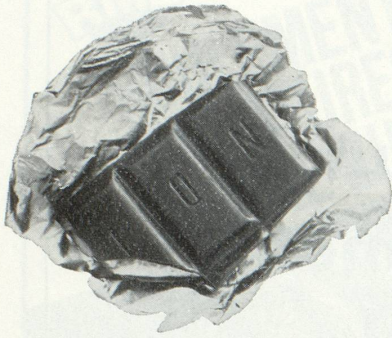
Trade Development Bank

Capital et réserves : 72.000.000 francs suisses

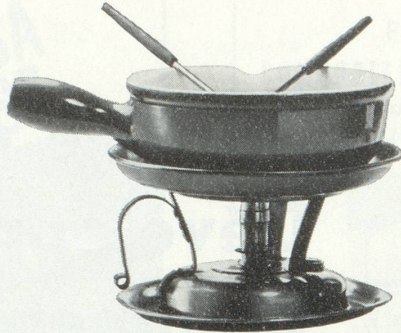
Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	212 rua 15 de Novembro
	<b>Rio de Janeiro</b>	Rua Sete de Setembro 54-5º andar
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b>	452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation
Sociétés sœurs :	<b>Banque de Crédit National S. A. L.</b>	Rue Allenby, Beyrouth
	<b>Banco de Santos S. A.</b>	
	<b>Banco Safra de Desenvolvimento S. A.</b>	212 rua 15 de Novembro, Sao Paulo, S. P.

vous assiste efficacement  
dans toutes vos affaires  
bancaires internationales

# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat : vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûtés, il vous restera encore ceux à la liqueur.



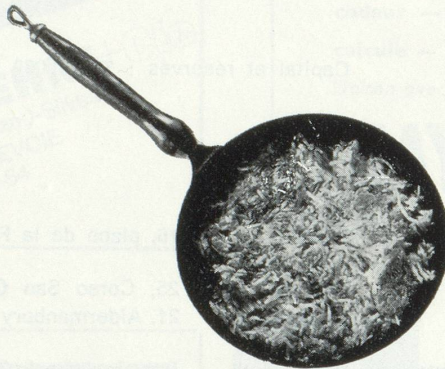
À l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



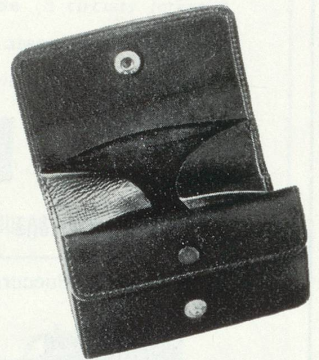
On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



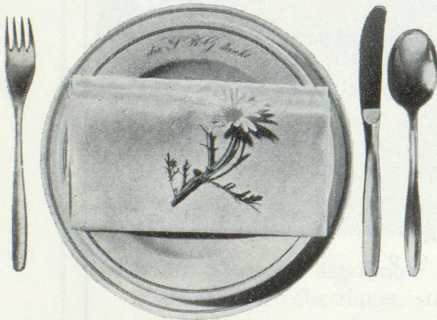
Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms : aigle, fendant, neuchâtel, yvorne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce geste pourrait être mal interprété). Par contre, soyez libéral avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi !



Etes-vous invité à dîner ? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper ? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques fleurs.



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages : presque chaque ville à sa spécialité de friandise : turrigel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison !)



Au temps des diligences chaque canton suisse battait monnaie. La plus petite pièce était le batz ou batzen. D'où l'expression que vous entendez encore : « Il ne vaut pas un batz. » Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



## UNION DE BANQUES SUISSES

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
UNIONE DI BANCHE SVIZZERE  
UNION BANK OF SWITZERLAND